

KÚPNA ZMLUVA

č.016 / 2008-OVDI,

ktorú podľa § 102 zákona č.25/2005 Z.z. a § 409 – § 475 a ďalších ustanovení zákona č.513/1991 Zb. v znení zákona č.526/2002 Z.z. uzatvorili zmluvné strany

kupujúci

**Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky,
Odbor verejnej diplomacie, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37**

IČO: 00699021, DIČ: 2020879344, IČ DPH: SK2020879344,

Číslo vstupu do záväzku Štátnej pokladnice:

zastúpený: JUDr. Pavlom Ivanom, riaditeľom odboru

a

predávajúci

AVI TOBA Press, s.r.o., Muchovo námestie 12, 851 01 Bratislava

IČO: 335833823, DIČ: 2020205781, IČ DPH: SK2020205781

zastúpený: Antonom Bachanom, konateľom spoločnosti

I. PREDMET ZMLUVY.

Predmetom zmluvy je dohoda zmluvných strán o vyhotovení, dodaní a predaji / kúpe novoročných pozdravov (ďalej „tovar“) pre ministra zahraničných vecí Slovenskej republiky p.Jána Kubiša podľa schváleného výtvarno-grafického návrhu, ktorý je neoddeliteľnou prílohou zmluvy, s obálkami a technickej špecifikácie.

Technická špecifikácia – novoročné pozdravy

náklad: 700 kusov výtlačkov novoročných pozdravov a obálok v dvoch jazykových mutáciách, z toho 200 kusov výtlačkov v slovenskej a 500 kusov výtlačkov v anglickej mutácii

rozsah a formát: 4 strany vo formáte 210 mm x 105 mm (zatvorený) / 210 mm x 210 mm otvorený

papier: Tintoreto Stucco Gesso Crema, minimálne 250 g/m² alebo obdobný jemne krémový štruktúrovaný grafický

tlač:

1. strana: štátny znak v kontúrach a texty raziť cez zlatú lesklú fóliu kníhtlačou (umiestniť na stred vertikálnej osi formátu), spodné účarie 2. riadku textu umiestniť cca 2,5 cm od spodného okraja
2. strana: obrázok tlačiť ofsetom v CMYK-u a lakovať vysokolesklým UV lakom (umiestniť na stred vertikálnej a horizontálnej osi formátu), okolo obrázka bude 6 bodová linka razená cez zlatú lesklú fóliu kníh – tlačou. Fotografiu dodá kupujúci v elektronickom formáte JPGE v rozlíšení 2,62 MB pri 300 DPI.
3. strana: texty raziť cez zlatú lesklú fóliu kníhtlačou (umiestniť na stred vertikálnej a horizontálnej osi formátu)
4. strana: text v anglickej a slovenskej jazykovej mutácii tlačiť v neutrálke na os cca 2,5 cm od spodného okraja (umiestniť na stred vertikálnej osi formátu)

knihárske spracovanie: orezať na formát, v strede rýhovať, skladať, baliť do balíkov po 50 kusov podľa jazykových mutácií, balíky označiť podľa jazykovej mutácie.

Technická špecifikácia – obálky

náklad: 700 kusov, z toho 200 kusov v slovenskej a 500 kusov v anglickej jazykovej mutácii

formát a druh: DL, samolepiace, biele

tlač: na preklope obálok raziť štátny znak SR v kontúrach a text cez zlatú fóliu kníhtlačou (umiestniť na stred vertikálnej a horizontálnej osi formátu v dvoch riadkoch)

balenie: baliť do balíkov po 50 kusov podľa jazykových mutácií, balíky označiť podľa jazykovej mutácie.

II. TERMÍN A MIESTO DODANIA.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci novoročné pozdravy dodá najneskôr do **10. decembra 2008**.
2. Nedodržanie termínu dodania a omeškanie môže byť dôvodom odstúpenia kupujúceho od zmluvy bez úhrady akýchkoľvek nákladov, ktoré predávajúcemu vznikli.
3. Miestom dodania je sídlo kupujúceho. Presný termín dodania oznámi predávajúci aspoň 3 dni vopred.
4. Kontaktná osoba u kupujúceho: Dušan Buraj, tel.: 5978 3962, e-mail: dusan.buraj@mzv.sk
5. Predávajúci je povinný kupujúcemu s tovarom odovzdať doklady, ktoré sa k nemu vzťahujú, a umožniť kupujúcemu ďalej nakladať s tovarom.

III. ZMLUVNÁ CENA.

1. Zmluvná cena za dodanie novoročných pozdravov podľa ustanovení v I. časti je **54,90 Sk** za jeden výlačok vrátane 19% DPH, t.j. **38.430,00 Sk** vrátane 19% DPH spolu.
2. Zmluvnú cenu kupujúci uhradí po bezrozporovom dodaní a prevzatí novoročných pozdravov v lehote do 20 dní od doručenia faktúry predávajúceho bezhotovostným bankovým prevodom podľa údajov vo faktúre, najneskôr však v termíne splatnosti 20. decembra 2008.

IV. VADY TOVARU.

1. Predávajúci je povinný dodať tovar v súlade so schválenou vzorkou, v množstve, akosti a vyhotovení, ktoré určuje zmluva. Zárukou za akosť tovaru preberá predávajúci záväzok, že dodaný tovar bude spôsobilý na použitie na dohodnutý, inak na obvyklý účel, alebo že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti.
2. Ak predávajúci poruší povinnosti stanovené v zmluve, má tovar vady. Za vady tovaru sa považuje do - danie iného tovaru, menšieho, ako dohodnutého množstva tovaru alebo tovaru, ktorý nezodpovedá dohodnutej kvalite vyhotovenia. Rovnako sa za vadu považuje dodanie tovaru po zmluvne dohodnutom termíne, resp. po termíne, ktorý bol platným dodatkom k zmluve určený ako náhradný termín dodania.
3. Ak je dodaním tovaru s vadami porušená zmluva podstatným spôsobom, môže kupujúci požadovať odstránenie väd dodaním náhradného tovaru, dodanie chýbajúceho tovaru, požadovať odstránenie právnych väd, odstúpiť od zmluvy a žiadať vrátenie už zaplatenej ceny vadných výtlačkov.

V. TEXTY NA NOVOROČNÉ POZDRAVY A OBÁLKY.

1. Na prvej strane novoročných pozdravov v slovenčine bude razený štátny znak SR v kontúrach a text **MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY** v primeranej veľkosti a type písma.
2. Na prvej strane novoročných pozdravov v angličtine bude razený štátny znak SR v kontúrach a text **MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC** v primeranej veľkosti a type písma.
3. Na tretej strane všetkých novoročných pozdravov bude text v primeranej veľkosti a type písma
PEKNÉ VIANOCE A ŠTASTNÝ NOVÝ ROK
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
JOYEUX NŌEL ET BONNE ANNÉE
FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR
FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO
С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ И НОВЫМ ГОДОМ !
Ján Kubiš - v primeranej veľkosti a type písma.
4. Na štvrtej strane novoročných pozdravov v slovenčine bude v primeranej veľkosti a type písma text **Fotografia: Europhoto, Bratislava.**
5. Na štvrtej strane novoročných pozdravov v slovenčine bude v primeranej veľkosti a type písma text **Photography: Europhoto, Bratislava.**
6. Na preklape obálok bude razený štátny znak SR v kontúrach a v slovenskej mutácii text **MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY**, v anglickej mutácii bude razený text **MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC**, vždy v primeranej veľkosti a type písma rovnakom, ako bude použité na novoročných pozdravoch.

VI. KOREKTÚRY A IMPRIMATÚR.

1. Predávajúci elektronicky vo formáte PDF zašle kupujúcemu na schválenie kompletne spracované novo-ročné pozdravy vrátane obrázku a textov novoročných pozdravov a obálok v obidvoch jazykových mutá-ciách ešte pred začatím polygrafického spracovania.
Adresy: **pavol.ivan@mzv.sk, dusan.buraj@mzv.sk.**
2. Kupujúci sa ku korektúram vyjadrí v lehote najneskôr do 24 hodín od ich doručenia a vyznačí žiadané úpravy, doplnenia alebo opravy. Opravy, doplnenia alebo úpravy musia byť v súlade so schváleným návrhom novoročných pozdravov a tejto zmluvy. Opravy, doplnenia alebo úpravy, ktoré pôjdu nad rá-mec schváleného návrhu novoročných pozdravov a tejto zmluvy musí kupujúci prerokovať s predáva-júcim osobitne a spoločnú dohodu zmluvných strán o ich vykonaní potvrdiť uzatvorením dodatku k tejto zmluve.
3. Predávajúci sa zaväzuje vykonať všetky oprávnené žiadané opravy, doplnenia alebo úpravy a predložiť kupujúcemu na schválenie opravené, upravené alebo doplnené novoročné pozdravy, rovnakým spôso-bom ako je uvedené v 1. bode tejto časti zmluvy.
4. Kupujúci schváli novoročné pozdravy a obálky do tlače udelením písomného imprimatúr.

VII. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

1. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom zmluvy sa oboznámili, porozumeli jej a na znak súhlasu ju dobrovoľne podpisujú.
2. Zmluvu možno meniť alebo doplniť iba po uzatvorení osobitnej dohody zmluvných strán o zmenách a doplnení pôvodnej zmluvy.
3. Zrušiť zmluvu možno výhradne na základe ustanovení tejto zmluvy, z iných, ako v zmluve uvedených dôvodov, iba na základe osobitnej dohody zmluvných strán o podmienkach zrušenia. Dohoda o zrušení zmluvy musí obsahovať aj ustanovenia o vysporiadaní nákladov, ktoré zmluvným stranám vznikli pred zrušením zmluvy.
4. Zmluva sa opiera o právny poriadok Slovenskej republiky, najmä o zákon č.513/1991 Zb. v znení záko-na č.526/2002 Z.z.Vo vzťahoch, ktoré sa dotýkajú predmetu zmluvy, ale nie sú v nej priamo uvedené, sa primerane použijú ustanovenia iného všeobecne záväzného právneho predpisu Slovenskej republiky podľa povahy tohoto vzťahu.
5. Zmluva má tri strany a tri strany prílohy, bola vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, ktoré podpíšu opráv-není zástupcovia zmluvných strán. Každá zo zmluvných strán si ponechá jeden obojstranne podpísané a opečiatkované vyhotovenia zmluvy.

Príloha: 3 strany

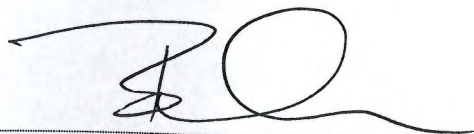
V Bratislave, 28.11.2008

MINISTERSTVO ZAHRAŇIČNÝCH VECÍ
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37



JUDr. Pavol Ivan
riaditeľ
Odboru verejnej diplomacie Ministerstva
zahraničných vecí Slovenskej republiky

AVI TOBA PRESS
v.d.v.a. s.r.o.
Muehovo nám. 12, 851 01 Bratislava
IČO: 38888888 DIČ: SK2020205781



Anton Bachan
AVI TOBA Press, s.r.o.

Novoročné pozdravy ministra ZV SR – fotografia Europhoto

1. strana – slovenská a anglická jazyková mutácia, štátny znak SR a text raziť kníhtlačou cez lesklú zlatú fóliu



2. a 3. strana novoročného pozdravu

- rámček okolo obrázku a texty raziť knižtlačou cez lesklú zlatú fóliu

- obrázok tlačiť ofsetom v CMYK-u a lakovať vysokolesklým UV lakom



PEKNÉ VIANOCE A ŠŤASTNÝ NOVÝ ROK
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
JOYEUX NÖEL ET BONNE ANNÉE
FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR
FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO
FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO
С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ И НОВЫМ ГОДОМ !

Ján Kubiš

Príloha na obálky (štátny znak SR v kontúrach a text razíť cez zlatú lesklú fóliu)

